

Dilemma!

In der Zwickmühle des Lebens

© Sekundarschule Langnau i.E. 2015

06b. Das Dilemma, alles zu haben

© Yael Naïm, 2008; deutsche Version: Andreas Aebi

Im Garten Eden (New Soul)

In dem Land, wo ich wohne,
ha'm die Menschen so viel Kohle,
dass sie alles kriegen,
was sie wollen, ja.
Welchen Rock soll ich kaufen
von dem grossen, bunten Haufen?
Den aus Seide, den aus Wolle?
Ist egal.

La-la la la, la-la-la-la la la...

In dem Land, wo ich hause,
ha'm die Väter niemals Pause,
weil die Söhne drängen,
denn sie ha'm die Wahl:
Welchen Schlitten willst du lenken?
Welches Schloss soll ich dir schenken?
Das in Montreux, das in Zürich?
Ist egal.

La-la la la, la-la-la-la la la...

Das ist das Paradies.
Hier ist nur eines fies:
Alle bereichern sich.
Und wer bereichert mich?
Ich bin ein toller Sohn,
Komm, gib' mir die Million!
Ich will dazu gehör'n, ich ...

In dem Land, wo wir wohnen,
muss sich immer alles lohnen,
musst du haben, musst du kriegen,
und zwar viel.
Bis wir alle mal ersaufen,
in dem grossen, fetten Haufen.
Vielleicht heute, vielleicht morgen,
Ist egal.

La-la la la, la-la-la-la la la...

I'm a new soul,
I came to this strange world
Hoping I could learn a bit
'bout how to give and take
But since I came here,
felt the joy and the fear
Finding myself making
every possible mistake

La-la la la, la-la-la-la la la...

See I'm a young soul
in this very strange world
Hoping I could learn a bit
'bout what is true and fake
But why all this hate?
Try to communicate
Finding trust and love is not
always easy to make

La-la la la, la-la-la-la la la ...

This is a happy end
'cause you don't understand
Everything you have done,
why is everything so wrong?
This is a happy end,
come and give me your hand
I'll take you far away

I'm a new soul,
I came to this strange world
Hoping I could learn a bit
'bout how to give and take
But since I came here,
felt the joy and the fear
Finding myself making
every possible mistake

La-la la la, la-la-la-la la la ...

Yael Naïm, David Donatien; Lili Louise Musique S.A.R.L, 2008

Deutsche Textversion für das Theaterstück «Dilemma»: Andreas Aebi, 2015